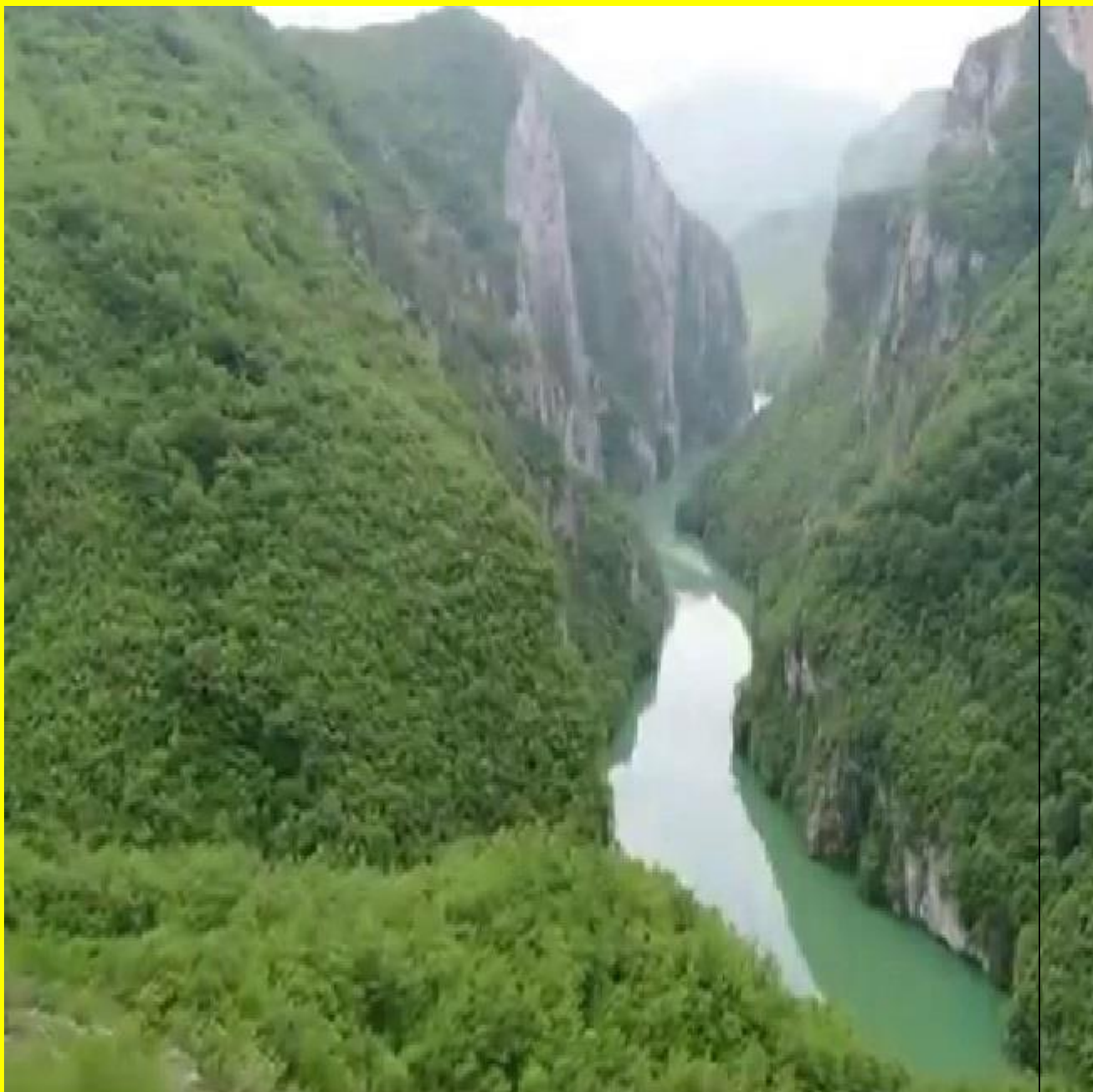


CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE / SUISSE

POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES ! BONNE LECTURE !



**JACQUES GRIEU \* FRANCE**  
**CHEMINEMENTS**



**« De-ci-delà, cahin-caha, va trottine, va chemine... »  
Le refrain de Massenet, par sa gentille comptine  
Nous indique un chemin, celui de la gaieté,  
Et que l'on ferait bien, parfois, de se rappeler.  
Si les pierres et les trous font partie du chemin  
Il ne s'adoucit pas pour les esprits chagrins.**

**Celui dont un pied glisse, désigne le danger  
Et montre le chemin où ne pas s'engager.  
De celui qui en vient, on peut aussi savoir,  
Ce qu'il faut éviter, les routes sans espoir,  
Par où on peut aller vers la félicité  
Et peut-être entrevoir où se situe l'arrêt.**

C'est un nouveau chemin, chaque jour, qu'on parcourt  
Mais on ne le sait pas et après lui on court.  
Parfois, le « droit chemin » qu'on va chercher très loin,  
Est là quand on a dix pas pour arriver au bout,  
Neuf sont alors qu'une moitié du tout.

Donc, « par quatre chemins » surtout ne pas aller,  
Pour des opérations bien trop édulcorées.  
Les trois ou cinq chemins n'étant pas mentionnés,  
Ils doivent être fermés ou bien abandonnés.  
« Voleur de grand chemin » désigne un grand voleur ;  
Ceux des petits sentiers doivent-ils faire moins peur ?

« Le chemin de Damas » n'est pas la panacée :  
N'est pas Saint Paul qui veut, la route est mal tracée...  
Le chemin, c'est nous-mêmes qui devons l'inventer,  
Sans que celui des autres en soit trop affecté.  
S'il est long en préceptes, il est court en idées,  
Mais on veut oublier où il va nous mener...

Du jour de la naissance à celui de la mort,  
Le chemin le plus court n'est pas ce qu'on adore...  
Qu'en est-il du plus long, bien plus intéressant ?  
Celui des écoliers qui attire les enfants ?  
Mais les parents aussi, aimeraient la réponse.  
C'est peut-être le cercle ? Ou encor le quinconce ?

En ce qui me concerne, malgré le poids des ans,  
Je poursuis le voyage, parfois clopin-cahan.  
Souvent cahin-clopan, sans savoir où je vais,  
Espérant oublier la ligne d'arrivée.  
Mais, d'ailleurs, que m'importe de connaître l'issue ;  
Ce qui compte, c'est pour moi, le chemin parcouru...

**JACQUES GRIEU \*FRANCE**

**PATHWAYS**

**“This way and that, jog, jog, jog...”**

**The refrain of Massenet, through his nice nursery rhyme**

**Shows us a path, that of cheerfulness,**

**And that we would do well, sometimes, to remember.**

**If stones and holes are part of the path**

**He does not soften for the sorrowful spirits.**

**The one whose foot slips indicates danger**

**And shows the path where not to take.**

**Of him who comes from it, we can also know,**

**What to avoid, the roads without hope,**

**Where can we go to happiness?**

**And maybe see where the stop is.**

**It's a new path, every day that we travel**

**But we don't know it and we run after him.**

**Sometimes, the “right path” that we seek very far away,**

**Is there when we have ten steps to reach the end,**

**Nine are then only half of the whole.**

**So, “by all means” above all, do not go,**

**For operations that are far too watered down.**

**The three or five paths not being mentioned,**

**They must be closed or abandoned.**

**“Highway thief” designates a great thief;**

**Should those on small paths be less scary?**

**“The Road to Damascus” is not a panacea:**

**It's not Saint Paul who wants; the road is poorly traced...**

**The path, it is we ourselves who must invent it,**

**Without that of others being too affected.**

If he is long in precepts, he is short in ideas,  
But we want to forget where it will take us...  
From the day of birth to the day of death,  
The shortest path is not what we love...  
What about the longer, much more interesting one?  
The schoolboy one that attracts children?  
But parents too would like the answer.  
Maybe it's the circle? Or even the quincunx?  
As far as I am concerned, despite the weight of the years,  
I continue the journey, sometimes hobbling along.  
Often stuck around, without knowing where I'm going,  
Hoping to forget the finish line.  
But, besides, what does it matter to me to know the outcome;  
What matters for me is the path traveled...

\*\*\*

**JACQUES GRIEU \* FRANCIA**

## **CAMINOS**

**“De un lado a otro, trota, trota, trota...”  
El estribillo de Massenet, a través de su simpática canción  
infantil.**

**Nos muestra un camino, el de la alegría,  
y que, en ocasiones, haríamos bien en recordarlo.  
Si piedras y agujeros son parte del camino  
No se ablanda ante los espíritus afligidos.  
Aquel cuyo pie resbala indica peligro  
Y muestra el camino por donde no tomar.  
Del que de ella procede, también podemos saber,  
Qué evitar, los caminos sin esperanza,  
¿Dónde podemos ir a la felicidad?  
Y tal vez ver dónde está la parada.**

**Es un nuevo camino, cada día, el que recorreremos.  
no lo sabemos y corremos tras él.  
A veces, el “camino correcto” que buscamos está muy  
lejos,  
¿Es ahí cuando nos faltan diez pasos para llegar al final?  
Nueve son entonces sólo la mitad del total.  
Así que “por todos los medios” sobre todo, no vayas,  
Para operaciones demasiado diluidas.  
Los tres o cinco caminos no se mencionan,  
Deben ser cerrados o abandonados.  
“Ladrón de carreteras” designa a un gran ladrón;  
¿Deberían dar menos miedo los que van por caminos  
pequeños?  
“El Camino a Damasco” no es una panacea:  
No es San Pablo quien quiere, el camino está mal trazado...  
El camino, somos nosotros mismos quienes debemos  
inventarlo,  
Sin que el de los demás se vea demasiado afectado.  
Si es largo en preceptos, le faltan ideas,  
Pero queremos olvidar adónde nos llevará...  
Desde el día del nacimiento hasta el día de la muerte,  
El camino más corto no es el que amamos...  
¿Qué pasa con el más largo y mucho más interesante?  
¿El colegial que atrae a los niños?  
Pero a los padres también les gustaría saber la respuesta.  
¿Quizás sea el círculo? ¿O incluso el quince?  
En lo que a mí respecta, a pesar del peso de los años,  
Continúo el viaje, a veces cojeando.  
A menudo estancado, sin saber adónde voy,  
Con la esperanza de olvidar la línea de meta.  
Pero, además, qué me importa saber el resultado;  
Lo que me importa es el camino recorrido...**

**JACQUES GRIEU FRANCA**

**CAMINHOS**



**“Para cá e para lá, corra, corra, corra...”**

**O refrão de Massenet, através de sua bela canção infantil**

**Mostra-nos um caminho, o da alegria,**

**E que faríamos bem, às vezes, em lembrar.**

**Se pedras e buracos fazem parte do caminho**

**Ele não suaviza os espíritos tristes.**

**Aquele cujo pé escorrega indica perigo**

**E mostra o caminho por onde não seguir.**

**Daquele que dela vem, também podemos saber,**

**O que evitar, as estradas sem esperança,**

**Onde podemos ir para a felicidade?**

**E talvez veja onde fica a parada.**

**É um novo caminho, a cada dia, que percorremos**

**Mas não sabemos e corremos atrás dele.**

**Às vezes, o “caminho certo” que procuramos muito longe,**

**Existe quando temos dez passos para chegar ao fim,**

**Nove são então apenas metade do todo.**

**Então, “por suposto” acima de tudo, não vá,**

**Para operações que são muito diluídas.**

**Os três ou cinco caminhos não mencionados,**

**Eles devem ser fechados ou abandonados.**

**“Ladrão de estrada” designa um grande ladrão;**

**Aqueles que estão em caminhos pequenos deveriam ser menos  
assustadores?**

**“O Caminho para Damasco” não é uma panacéia:**

**Não é São Paulo quem quer, o caminho está mal traçado...**

**O caminho, somos nós que devemos inventá-lo,**

Sem que o dos outros seja muito afetado.  
Se ele é longo em preceitos, é curto em ideias,  
Mas queremos esquecer onde isso nos levará...  
Do dia do nascimento ao dia da morte,  
O caminho mais curto não é o que amamos...  
E quanto ao mais longo e muito mais interessante?  
O colegial que atraí crianças?  
Mas os pais também gostariam da resposta.  
Talvez seja o círculo? Ou mesmo o quincunce?  
Para mim, apesar do peso dos anos,  
Continuo a jornada, às vezes mancando.  
Muitas vezes preso, sem saber para onde vou,  
Na esperança de esquecer a linha de chegada.  
Mas, além disso, o que me importa saber o resultado;  
O que importa para mim é o caminho percorrido...

\*\*\*

## **Жак Грие Франция**

### **ПУТИ**

«То туда, то сюда, беги, бегай, бегай...»  
Припев Массне в его милых детских стихах.  
Указывает нам путь веселья,  
И нам было бы полезно иногда помнить об этом.  
Если камни и ямы являются частью пути  
Он не смягчается перед скорбящими духами.  
Тот, чья нога соскользнула, указывает на опасность  
И показывает путь, куда не идти.



О том, кто происходит от него, мы также можем знать,  
Чего избегать, дороги без надежды, Куда нам идти к счастью?

И, может быть, посмотреть, где остановка.

Каждый день мы идем по новому пути

Но мы этого не знаем и бежим за ним.

Иногда «правильный путь», который мы ищем очень далеко,

Настанет ли момент, когда нам останется десять шагов,  
чтобы дойти до конца, Девять — это только половина целого.

Так что «во что бы то ни стало» прежде всего не ходи,

Для операций, которые слишком размыты.

Три или пять путей не упоминаются,

Их необходимо закрыть или оставить.

«Дорожный вор» обозначает великого вора;

Должны ли те, кто идет по узким тропинкам,

быть менее страшными?

«Дорога в Дамаск» — не панацея:

Не Святой Павел хочет, дорога плохо прорисована...

Путь, это мы сами должны его придумать,

Без того, чтобы другие были слишком затронуты.

Если он долго в наставлениях, ему недостает идей,

Но мы хотим забыть, куда это нас приведет...

Со дня рождения и до дня смерти,

Самый короткий путь - это не то, что мы любим...

А как насчет более длинного и гораздо более интересного?

Школьник, который привлекает детей?

Но родители тоже хотели бы получить ответ.

Может быть, это круг? Или даже квинконс?

Что касается меня, несмотря на тяжесть лет,  
Я продолжаю путь, иногда ковыляя.  
Часто торчу, не зная, куда иду, Надеюсь забыть финиш.  
Но, кроме того, какое мне дело до того, чтобы знать исход;  
Для меня важен пройденный путь...

\*\*\*\*\*

Marie Robert France

Paix paix paix

J'écris ton nom !  
Avec des lettres de lumière  
J'écris ton nom  
Avec la sueur de mes colères  
J'écris ton nom  
Avec la douleur de mes peines  
J'écris ton nom  
Avec mes larmes de tristesse  
J'écris ton nom.

J'écris ton nom  
Sur les rides de mon âge  
Dans le berceau  
Des insoutenables détresses  
Au plus profond  
De mes émotions passagères  
Paix paix paix  
J'écris ton nom.

Faire la paix dans son corps  
Écrire la paix avec son corps  
Faire la paix dans son esprit  
Écrire la paix avec son esprit  
Faire la paix dans son cœur  
Écrire la paix avec son cœur  
Faire la paix en SOI  
Écrire la paix en nous.

Apaiser les blessures de l'âme  
Celles de l'ignorance faites à l'amour,  
à l'amour infini en NOUS  
Écrire la paix avec l'amour en Soi  
Être « harmonie du monde » en NOUS.

Quand chacun révèlera  
En lui, en elle, cette vision

Réalité intérieure d'être  
L'humanité toute entière  
En sera métamorphosée  
De barbare, elle naîtra  
À sa plénitude créative  
En joie elle s'accouchera  
Enfin ! à son infinitude.

\*\*\*

Marie Robert France

Peace peace peace

I write your name  
! With letters of light  
I write your name  
With the sweat of my anger  
I write your name  
With the pain of my sorrows  
I write your name  
With my tears of sadness  
I write your name. I write your name  
on the wrinkles of my age  
In the cradle  
unbearable distress  
At the deepest  
of my passing emotions

Peace peace peace

I write your name.  
Make peace in your body  
Writing peace with your body  
Make peace in your mind  
Write peace with your mind  
Make peace in your heart  
Write peace with your heart  
Make peace within YOURSELF  
Write peace within us.  
Soothe the wounds of the soul  
Those of ignorance made to love,  
to the infinite love in US  
Writing peace with love within yourself  
To be "harmony of the world" in US.  
When everyone reveals  
In him, in her, this vision  
inner reality of being  
All of humanity  
will be transformed  
From barbarian she will be born  
to its creative fullness

In joy she will give birth  
Finally ! to its infinitude.

\*\*\*

María Robert Francia

paz paz paz

¡Escribo tu nombre!  
Con letras de luz  
escribo tu nombre  
Con el sudor de mi ira  
escribo tu nombre  
Con el dolor de mis penas  
escribo tu nombre  
Con mis lágrimas de tristeza  
Escribo tu nombre. escribo tu nombre  
sobre las arrugas de mi edad  
En la cuna \* angustia insoportable  
En lo más profundo  
de mis emociones pasajeras

Paz paz paz

Escribo tu nombre.  
Haz las paces en tu cuerpo  
Escribiendo paz con tu cuerpo  
Haz las paces en tu mente  
Escribe paz con tu mente  
Haz las paces en tu corazón  
Escribe paz con tu corazón  
Haz las paces contigo mismo  
Escribe la paz dentro de nosotros.  
Calmar las heridas del alma

Los de la ignorancia hechos para amar,  
al amor infinito en nosotros  
Escribiendo paz con amor dentro de ti  
Ser "armonía del mundo" en Estados Unidos.

Quando todos revelan  
En él, en ella, esta visión  
realidad interior del ser  
Toda la humanidad  
será transformado  
De bárbara nacerá  
a su plenitud creativa  
Con alegría ella dará a luz  
Finalmente ! a su infinitud.

\*\*\*

Maria Roberto França

Paz paz paz

Eu escrevo seu nome! Com letras de luz

Eu escrevo seu nome  
Com o suor da minha raiva  
Eu escrevo seu nome  
Com a dor das minhas mágoas  
Eu escrevo seu nome  
Com minhas lágrimas de tristeza  
Eu escrevo seu nome.  
Eu escrevo seu nome  
nas rugas da minha idade  
No berço  
angústia insuportável  
No mais profundo  
das minhas emoções passageiras

Paz paz paz

Eu escrevo seu nome.  
Faça as pazes em seu corpo  
Escrevendo paz com seu corpo  
Faça a paz em sua mente  
Escreva paz com sua mente  
Faça paz em seu coração  
Escreva paz com seu coração  
Faça as pazes consigo mesmo  
Escreva a paz dentro de nós.  
Acalma as feridas da alma  
Os da ignorância feitos para amar,  
ao amor infinito nos EUA  
Escrevendo paz com amor dentro de você  
Ser a "harmonia do mundo" nos EUA.  
Quando todos revelam

Nele, nela, esta visão  
realidade interior do ser  
Toda a humanidade  
será transformado  
De bárbaro ela nascerá  
à sua plenitude criativa  
Com alegria ela dará à luz  
Finalmente ! ao seu infinito.

\*\*\*

Мари Робер Франс

Мир, мир, мир

Я пишу твое имя!  
Светящимися буквами  
Я пишу твое имя  
В поте гнева моего

Я пишу твое имя  
С болью моей печали  
Я пишу твое имя  
С моими слезами печали

Я пишу твое имя.  
Я пишу твое имя  
на морщинах моего возраста

В колыбели  
невыносимое горе  
На самой глубине  
моих мимолетных эмоций

Мир, мир, мир

Я пишу твое имя. Найди мир в своем теле

Напишите мир со своим телом

Умиротворите свой разум

Напишите мир своим разумом

Умиротворите свое сердце

Напиши мир своим сердцем

Примиритесь внутри СЕБЯ

Напиши мир внутри нас.

Облегчит душевные раны  
Те, кто невежественны, созданы для любви,  
к бесконечной любви в США  
Написание мира с любовью внутри себя  
Быть «гармонией мира» в США. Когда все откроют  
В нем, в ней это видение  
внутренняя реальность бытия  
Все человечество  
будет преобразован  
Из варвара она родится  
в творческой полноте  
В радости она родит  
Окончательно ! до своей бесконечности.

\*\*\*\*\*

**Norma García Coirolo Uruguay**

**Tormenta**

La tormenta se desplazar  
sobre toda la frontera.  
Se mueve sobre la arena,  
bosque, montaña, o la sierra.  
Inunda valles y ríos,  
misiles sobre el espacio,  
Marabunta sobre tierra.  
Ataca pueblos, ciudades,  
barre con hombres y bestias.  
En el desierto o la nieve,  
mueren, cientos de caídos.  
¡Qué el sol derrita la nieve.  
¡Qué a los que llaman a guerra,  
desde escritorios de plata,  
qué les ahoguen la voz,  
la humanidad los detenga!  
¡Qué la aurora de la paz,  
nazca en cada frontera!  
¡Y la comprensión de los hombres,  
cierre puertas a la guerra!



**Norma García Coirolo Uruguay**

**Storm**

The storm will move  
over the entire border.  
It moves on the sand,  
forest, mountain, or the mountains.  
Floods valleys and rivers,  
missiles in space,  
Marabunta on land.  
Attack towns, cities,  
sweep away men and beasts.  
In the desert or the snow,  
They die, hundreds of fallen.  
May the sun melt the snow.  
What to those who call for war,  
from silver desks,  
let them drown out their voices,  
humanity stop them!  
What the dawn of peace,  
born on every border!  
And the understanding of men,  
close doors to war!

\*\*\*

**Norma García Coirolo Uruguay**

**Tormenta**

La tormenta se desplazar  
sobre toda la frontera.  
Se mueve sobre la arena, bosque, montaña,  
o la sierra. Inunda valles y ríos,  
misiles sobre el espacio,  
Marabunta sobre tierra.  
Ataca pueblos, ciudades,  
barre con hombres y bestias.  
En el desierto o la nieve,  
mueren, cientos de caídos.  
¡Qué el sol derrita la nieve.  
¡Qué a los que llaman a guerra,  
desde escritorios de plata,  
qué les ahoguen la voz,  
la humanidad los detenga!  
¡Qué la aurora de la paz,  
nazca en cada frontera!  
¡Y la comprensión de los hombres,  
cierre puertas a la guerra!

\*\*\*

**Norma García Coirolo Uruguay**

**Tempête**

La tempête va bouger  
sur toute la frontière.  
Elle bouge sur le sable,  
forêt, montagne ou montagnes.  
Inondations des vallées et des rivières,  
missiles dans l'espace,  
Marabunta sur terre.  
Attaquez des villes,  
balayer les hommes et les bêtes.  
Dans le désert ou dans la neige,  
Ils meurent, des centaines de morts.  
Que le soleil fasse fondre la neige.  
Qu'en est-il de ceux qui appellent à la guerre,  
des bureaux d'argent,  
laissez-les étouffer leur voix,  
l'humanité arrête-les !  
Quelle est l'aube de la paix,  
née à chaque frontière !  
Et la compréhension des hommes,  
fermez les portes à la guerre !

\*\*\*

**Norma García Coirolo Uruguai**

**Tempestade**

A tempestade se moverá  
por toda a fronteira.  
Ele se move na areia, floresta,  
montanha ou montanhas.  
Inunda vales e rios,  
mísseis no espaço,  
Marabunta em terra.  
Atacar vilas, cidades,  
varrer homens e animais.  
No deserto ou na neve,  
Eles morrem, centenas de caídos.  
Que o sol derreta a neve.  
O que para aqueles  
que clamam pela guerra,  
de mesas de prata,  
deixe-os abafar suas vozes,  
a humanidade os detenha!  
Que alvorecer de paz,

nascido em todas as fronteiras!  
E a compreensão dos homens,  
feche as portas para a guerra!

\*\*\*

Норма Гарсия Койроло Уругвай

Буря

Шторм будет двигаться  
по всей границе.  
Он движется по песку, лес,  
гора или горы.  
Затопляет долины и реки,  
ракеты в космосе,  
Марабунта на суше.  
Нападайте на города,  
города, сметать людей и зверей.  
В пустыне или снегу,  
Они умирают, сотни павших.  
Пусть солнце растопит снег.  
Что тем, кто призывает к войне,  
из серебряных столов,  
пусть заглушат свои голоса,  
человечество, остановите их!  
Что заря мира,  
рожденный на каждой границе!  
И понимание мужчин,  
закройте двери войне!

\*\*\*\*\*

Татьяна Воронцова Россия Россия

Сомкнём ряды ради спасения!

о плодам их узнаете их" (Матфей 7)

Всемирное захоронение  
Грозит живущим на земле!  
Сомкнём ряды ради спасения  
И будем преданны себе!

О нашей Родине подумаем,  
О внуках, детях, о всех тех,  
Кто из-за страшного безумия  
Уж не родится в этот век.

Капитализм построил планы  
С бесчеловечной тьмой идей -

**ВОЗ исполняет их, чтоб в странах  
Уменьшить численность людей.**

**Нельзя сотрудничать с врагами,  
Давать им нами управлять!  
По горло сыты их плодами,  
Устали мы родных терять!**

**Мы не хотим в средневековье -  
Во тьме и блуде мутный путь.  
И так уж столько льётся крови -  
Пора нам нравственность вернуть!**

\*\*\*

**Tatiana Vorontsova Russie**

**Serrons les rangs pour le bien de l'union !**

**"Vous les reconnaîtrez à leurs fruits" (Matthieu 7)**

**Enterrement mondial  
Menace ceux qui vivent sur terre !  
Serrons les rangs pour le salut  
Et soyons fidèles à nous-mêmes !**

**Pensons à notre Patrie,  
À propos des petits-enfants, des enfants, de tous ceux-là  
Qui à cause de la terrible folie  
Ne naîtront pas dans ce siècle.**

**Le capitalisme a fait des plans  
Avec l'obscurité inhumaine des idées -  
L'OMS les met en œuvre afin que dans les pays  
Réduisent le nombre de personnes.**

**Vous ne pouvez pas coopérer avec des ennemis  
Laissez-les nous gouverner !  
Marre de leurs fruits -  
Nous en avons marre de perdre nos proches !**

**Nous ne voulons pas retourner au Moyen Âge -  
Il y a un chemin boueux dans les ténèbres et la fornication.  
Et tant de sang coule -  
Il est temps pour nous de rendre la morale !**

\*\*\*

**Tatiana Vorontsova Russia**

**Let's close ranks for the good of the union!  
"By their fruits you will know them" (Matthew 7)**

**World burial, Threaten those who live on earth  
Let's close ranks for salvation,  
let's be true to ourselves!  
Let us think of our Homeland,  
About the grandchildren,  
the children, all those,  
Who because of the terrible madness,  
Will not be born in this century.  
Capitalism has made plans,  
With the inhuman darkness of ideas  
- WHO implements them so that in countries,  
Reduce the number of people.  
You cannot cooperate with enemies,  
Them rule us! Fed up with their fruits  
- We are tired of losing our loved ones!  
We don't want to go back to the Middle Ages  
- There is a muddy path through darkness and fornication.  
And so much blood flows  
It's time for us to be moral!**

**\*\*\***

**Tatiana Vorontsova Rusia**

**¡Cerramos filas por el bien del sindicato!  
"Por sus frutos los conoceréis" (Mateo 7)**

**Entierro mundial, ¡Amenaza a los que viven en la tierra!  
Cerramos filas por la salvación  
¡Y seamos fieles a nosotros mismos!  
en nuestra Patria,  
Sobre los nietos, los hijos, todos aquellos,  
Quien a causa de la terrible locura,  
No nacerá en este siglo.  
El capitalismo ha hecho planes,  
Con la oscuridad inhumana de las ideas.  
La OMS los implementa para que en los países,  
Reducir el número de personas.  
No puedes cooperar con los enemigos,  
¡Que nos gobiernen! Hartos de sus frutos  
- ¡Estamos cansados de perder a nuestros seres queridos!  
No queremos volver a la Edad Media.  
un camino fangoso a través de la oscuridad y la fornicación.  
Y tanta sangre fluye  
¡Es hora de que seamos morales!**

**Tatyana Vorontsova Rússia**

**Vamos cerrar fileiras pelo bem do sindicato!  
Pelos seus frutos os conhecereis” (Mateus 7)**

**Enterro mundial,  
Ameace aqueles que vivem na terra!  
Vamos cerrar fileiras pela salvação,  
E sejamos fiéis a nós mesmos!  
Pensemos na nossa Pátria,  
Sobre os netos, os filhos, todos aqueles,  
Quem por causa da terrível loucura,  
Não nascerá neste século.  
O capitalismo fez planos,  
Com a escuridão desumana das ideias  
A OMS as implementa para que nos países,  
o número de pessoas.  
Você não pode cooperar com os inimigos,  
Deixe-os nos governar! Farto de seus frutos  
- Estamos cansados de perder nossos entes queridos!  
Não queremos voltar à Idade Média  
- Há um caminho lamacento através das trevas e da fornicação.  
E tanto sangue flui - É hora de sermos morais!**

**\*\*\***

**Татьяна Воронцова**

**Давайте сплотим ряды на благо профсоюза!  
«По плодам их узнаете их» (Матфея 7)**

**Мировое захоронение,  
Угрожайте тем, кто живет на земле!  
Сомкнем ряды для спасения,  
И давайте будем верны себе!  
Подумаем о нашей Родине,  
О внуках, детях, обо всем этом,  
Кто из-за страшного безумия,  
Не родится в этом столетии.  
Капитализм строил планы,  
С нечеловеческой тьмой идей  
- ВОЗ реализует их, чтобы в странах,  
Сократите количество людей.  
Нельзя сотрудничать с врагами,  
Пусть они нами управляют!  
Наелись своими плодами  
- Мы устали терять своих близких!  
Мы не хотим возвращаться в средневековье  
- Есть грязный путь сквозь тьму и блуд.  
И столько крови льется**

**- Пришло время нам быть нравственными!**

\*\*\*\*\*

**Matias Bonara Argentina**

**¡Ay, Miguel Hernandez !**

**Tu lucha no claudica,  
el eco del estertor es batiente espada,  
en la injusticia que no cesa.  
Peregrinos, vivamente te leemos ,  
en un mismo puño que clama,  
y abrevamos de tus voces,  
que siguen besando,  
en la gleba que pervive,  
desde aquellas lágrimas,  
y ausencias,  
prisioneras caricias,  
y burlas del garrote.  
Se derraman, todavía, en atemporal simiente,  
que nos alumbra, más allá de los siglos caídos.  
Y perdura tu sangre en los versos,  
que arcanos espiran ,  
y, colmados de futuro,  
nos siembra,  
hacia el compartido pan,  
de la paz en su victoria.**

\*\*\*

**Matías Bonora Argentine**

**Oh, Miguel Hernández!**

**Ton combat n'abandonne pas,  
L'écho du rôle d'agonie est une épée qui se balance,  
dans l'injustice qui ne cesse pas.  
Pèlerins, nous vous lisons profondément,  
dans le même poing qui pleure,  
et nous buvons à tes voix,  
qui continue de s'embrasser,  
dans la glèbe qui survit, de ces larmes,  
et les absences, les caresses des prisonniers,  
et moquerie du club.  
Ils se répandent encore en graines intemporelles,  
qui nous éclaire, au-delà des siècles déchus.  
Et ton sang perdure dans les versets,  
arcanes ils respirent, et, plein d'avenir,  
nous sème,  
vers le pain partagé,  
de paix dans sa victoire.**

\*\*\*



**Matías Bonora Argentina**

**Oh, Miguel Hernandez!**

**Your fight does not give up,  
The echo of the death rattle is a swinging sword,  
in the injustice that does not cease  
Pilgrims, we read you deeply,  
in the same fist that cries,  
and we drink from your voices,  
who continue kissing,  
in the glebe that survives,  
from those tears,  
and absences, prisoners caresses,  
and mockery of the club.  
They spill out, still, in timeless seed,  
that illuminates us,  
beyond the fallen centuries.  
And your blood endures in the verses,  
what arcana they breathe,  
and, full of future, sows us,  
towards the shared bread,  
of peace in his victory.**

**\*\*\***

**Matías Bonora Argentina**

**Oh, Miguel Hernandez!**

**Your fight does not give up,  
The echo of the death rattle is a swinging sword,  
in the injustice that does not cease.  
Pilgrims, we read you deeply,  
in the same fist that cries,  
and we drink from your voices,  
who continue kissing,  
in the glebe that survives,  
from those tears, and absences,  
prisoners caresses, and mockery of the club.  
They spill out, still, in timeless seed,  
that illuminates us,  
beyond the fallen centuries.  
And your blood endures in the verses,  
what arcana they breathe,  
and, full of future, sows us,  
towards the shared bread,  
of peace in his victory.**

**\*\*\***

Matías Bonara Argentina

Ah, Miguel Hernández!

Sua luta não desiste,  
O eco do estertor da morte é uma espada balançando,  
na injustiça que não cessa.  
Peregrinos, nós lemos vocês profundamente,  
no mesmo punho que chora,  
e bebemos de suas vozes,  
que continuam se beijando,  
na gleba que sobrevive,  
dessas lágrimas, e ausências,  
carícias de prisioneiros,  
e zombaria do clube.  
Eles se espalham, ainda,  
em sementes atemporais,  
que nos ilumina, para além dos séculos caídos.  
E seu sangue perdura nos versos,  
que arcano eles respiram,  
e, cheio de futuro, nos semeia,  
rumo ao pão partilhado,  
de paz em sua vitória.

\*\*\*

Матиас Бонара Аргентина

О, Мигель Эрнандес!

Твоя борьба не сдается,  
Эхо предсмертного хрипа  
— качающийся меч,  
в несправедливости,  
которая не прекращается.  
Паломники, мы вас глубоко читаем,  
в том же кулаке, что плачет,  
и мы пьем из ваших голосов,  
кто продолжает целоваться,  
в глебе, которая выживает,  
от этих слез, и отсутствия,  
заключенные ласкают,  
и издевательство над клубом.  
Они все еще проливаются  
вневременным семенем,  
что освещает нас,  
за пределами падших веков.  
И твоя кровь живет в стихах,  
какими тайнами они дышат,  
и, полный будущего,  
сеет нас, к общему хлебу,  
мира в своей победе.

